

X / XI

МЕЃУНАРОДНА
ЛИКОВНА КОЛОНИЈА
СВ. ЈОАКИМ ОСОГОВСКИ
КРИВА ПАЛАНКА

96/97

X / XI

INTERNATIONAL
ART COLONY
ST. JOAKIM OSOGOVSKI
KRIVA PALANKA

Елизабета Аврамовска, Македонија / 97	Elizabeta Avramovska, Macedonia / 97
Сергеј Андреевски, Македонија / 96/97	Sergej Andreevski, Macedonia / 96/97
Владимир Величковски, Македонија / 97	Vladimir Veličkovski, Macedonia / 97
Јулијана Гешоска, Македонија / 96	Julijana Gešoska, Macedonia / 96
Илинка Глигорова, Македонија / 96	Ilinka Gligorova, Macedonia / 96
Димитар Грозданов, Бугарија / 96	Dimitar Grozdanov, Bulgaria / 96
Лазо Георгиевски, Македонија / 96/97	Lazo Georgievski, Macedonia / 96/97
Никола Иванов – Балтон, Македонија / 96	Nikola Ivanov - Balton, Macedonia / 96
Надежда Кутева, Бугарија / 97	Nadezhda Kouteva, Bulgaria / 97
Наташа Милованчев, Македонија / 97	Nataša Milovančev, Macedonia / 97
Гонул Нухоглу, Турција / 96	Gönül Nuhoglu, Turkey / 96
Мишел Раби, Франција / 96	Mishel Rabi, France / 96
Пери Редфорд, САД / 97	Perry Radford, USA / 97
Валери Рибалченко, Русија / 97	Valeri Ribaltchenko, Russia / 97
Дик Робертс, САД / 96	Dick Roberts, USA / 96
Ренате Селезник, Германија / 96	Renate Sellesnik, Germany / 96
Нела Стојчевска, Македонија / 97	Nela Stojčevska, Macedonia / 97
Димитар Стојчевски, Македонија / 96/97	Dimitar Stojčevski, Macedonia / 96/97
Борислав Талевски, Македонија / 97	Borislav Talevski, Macedonia / 97
Памела Тол Валас, САД / 96	Pamela Tol Wallas, USA / 96
Симонида Филипова Китановска, Македонија / 97	Simonida Filipova Kitanovska, Macedonia / 97
Нове Франговски, Македонија / 97	Nove Frangovski, Macedonia / 97
Роберт Цветковски, Македонија / 96/97	Robert Cvetkovski, Macedonia / 96/97
Глигор Чемерски, Македонија / 96	Gligor Čemerski, Macedonia / 96
Бирсен Шеноглу Џамбаз, Турција / 97	Birsen Senoglu Cambaz, Turkey / 97



УМЕТНИЧКА ГАЛЕРИЈА - СКОПЈЕ
ART GALLERY - SKOPJE

ДЕКЕМБРИ 1997 DECEMBER

Во богатата и долга традиција на македонската култура и историја, од исколот на средновековието до совремието, манастирот "Св.Јоаким Осоговски" низ осумвековното постоење, како духовен храм и сакрално светилиште во својата проширена културна содржина, од неодамна иницира формирање на ликовна колонија Св. Јоаким Осоговски, при Домот на културата во Крива Паланка, која од 1993 година прерасна во интернационална и континуирано творечки пулсира на овој духовен простор повеќе од една деценија.

Со голема поддршка, разбирање и благослов од македонската православна црква, како и од Митрополитот кумановско-полошки, господин Кирил за возобнова и непречена творечка работа на Колонијата, се развива и афирмира ликовната уметност на ова подрачје и пошироко.

Привилегијата на спиритуално-инспиративниот простор со древните конаци на Манастирот и руралната природа околу него, како и ненарушениот мир и тишина се поттик повеќе за творење и живеење во Колонијата.

Презентираната тековна изложба како биенале од 1996 и 1997 година на интернационалната ликовна колонија Св. Јоаким Осоговски, во Уметничката галерија Скопје, претставува духовен мост помеѓу 25 автори од САД, Русија, Франција, Германија, Турција, Бугарија и Македонија. Ликовните остварувања на учесниците во работата на Колонијата се движат во контекст на актуелните идејно-естетски тенденции во европската и светската ликовна уметност со различни стилско-тематски конотации и уметнички пристапи. Така, од аспект на технолошка постапка на делата од оваа изложба, покрај традиционалните сликарски техники се појавуваат и неколку ликовни дела реализирани со нови комбинирани пластични материјали и медиуми, во вид на експеримент со словита колажирана постапка и примена на мануелно-механички елементи.

Како плодоаје на оваа изложба на Колонијата од дела создадени во последните две години, се дава визуелна можност ликовната јавност да ги согледа и сублимира духовните плодови на Колонијата како и уметничката авантура водена од индивидуалниот израз на амбивалентната имагинација, како потреба да ја сфати пораката и надградбата вткаена во духовниот амалгам на уметноста и животот.

The rich and long tradition of Macedonian culture and history, from the time primordial of the middle ages, up to the present day, in the course of its eight centuries long existence as a spiritual temple and sacral tabernacle, the Monastery of St. Joakim Osogovski has been chosen for purposes of enlarging its cultural contents, to become the home of a fine art Colony as a part of the House of Culture of Kriva Palanka. Therefore, since 1993, it has become an international colony, pulsating continuously and creatively in this spiritual space for over a decade.

Having the support, the understanding and the blessing of the Macedonian Orthodox Church and of the Metropolitan Bishop of Kumanovo and Polog, Master Kiril, for renewal and undisturbed work of the Colony, it has been developing and promoting fine art in this area and further.

The inspiring space, the ancient boarding houses of the Monastery and its rural surroundings, the peace and tranquillity, are stimulating the creative life of the Colony.

The current exhibition presented as a biannual of 1996 and 1997 of the international colony of St. Joakim Osogovski at the Skopje Art Gallery, means a spiritual bridge connecting 25 painters coming from USA, Russia, France, Germany, Turkey, Bulgaria and Macedonia.

The works of the participants of the Colony move within the context of the actual ideal and aesthetic tendencies of fine art of Europe and the world in general, but with different style and theme connotations and artistic approaches. Thus, from the aspect of the techniques applied on the works of this exhibition, apart from the traditional painting techniques, we can see works done by combination of plastic materials and media, experiments of layered collage procedure and application of manual and mechanical elements.

The final words related to the works of the Colony done in the last couple of years, should say that these works give an opportunity to the art public to see and sublimate the spiritual fruits of the Colony as an artistic adventure led by the individual expression of the ambivalent imagination as a need for interpretation of the message and superstructure that have been woven within the spiritual amalgam of the art of living.

ЕЛИЗАБЕТА АВРАМОВСКА

Родена 1956 во Скопје.
Дипломирала на Факултетот за ликовни уметности во Скопје 1984.
Адреса: Капиштец бр.3 Скопје

Манастир Св.Јоаким Осоговски, 1996

масло на платно, 120x100см.

СЕРГЕЈАНДРЕЕВСКИ

Роден 1960 во Скопје.
Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје 1985.
Адреса: Кадињаџа 12-а Скопје

Жена што чекори, 1996

масло на платно, 200x100см.

ВЛАДИМИР ВЕЛИЧКОВСКИ

Роден 1936 во Куманово.
Студирал Историја на уметност со археологија во Скопје.
Адреса: ателје: "Тодџ Димковски-Думба" 31, Куманово

Од првин беше зборот, 1997

масло на платно, 120x100см.

ЈУЛИЈАНА ГЕШОСКА

Родена 1961 во Скопје.
Дипломирала на Факултетот за ликовни уметности во Скопје 1990.
Адреса: Партизански одреди 64-6 2/5 Скопје

Грација, 1996

масло на платно, 100x120см.

ИЛИНКА ГЛИГОРОВА

Родена 1936 во Кавадарци.
Дипломирала на Академијата за ликовни уметности во Белград.
Адреса: Партизански одреди 80, влез 1/13 Скопје

Птици, 1996

масло на платно, 100x100см.

ДИМИТАР ГРОЗДАНОВ

Роден 1951 во Генерал Тошево, Бугарија.
Дипломирал на Академијата за ликовна уметност-оддел историја на уметност во Софија 1978.
Адреса: Димо Хаџидимов 71, 1606 Софија-Бугарија

Паднати ангели, 1996

комб. техн., 100x120см.

ЛАЗО ЃОРЃИЕВСКИ

Роден 1964 во Крива Паланка.
Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје 1989.
Адреса: Партизанска 4, Крива Паланка

Аркади, 1997

масло на платно, 100x95см.

ELIZABETA AVRAMOVSKA

Born 1956 in Skopje.
Graduated from the Faculty of Fine Arts in Skopje 1984.
Address: Kapištec 3, Skopje

Monastery St. Joakim Osogovski, 1996

oil on canvas, 120x100cm.

SERGEJ ANDREEVSKI

Born 1960 in Skopje.
Graduated from the Faculty of Fine Arts in Skopje 1985.
Address: Kadinjača 12a, Skopje

Walking woman, 1996

oil on canvas, 200x100cm.

VLADIMIR VELIČKOVSKI

Born 1936 in Kumanovo.
Studied Art History with Archeology in Skopje.
Address: studio: Tode Dimkovski-Dumba 31, Kumanovo

At the beginning it was the word, 1997

oil on canvas, 120x100cm.

JULIJANA GEŠOSKA

Born 1961 in Skopje.
Graduated from the Faculty of Fine Arts in Skopje 1990.
Address: Partizanski odredi 64b 2/5 Skopje

Grace, 1996

oil on canvas, 100x120cm.

ILINKA GLIGOROVA

Born 1936 in Kavadarci.
Graduated from the Academy of Fine Arts in Belgrade
Address: Partizanski odredi 80, 1/13 Skopje

Birds, 1996

oil on canvas, 100x100cm.

DIMITAR GROZDANOV

Born 1951 in General Toševo, Bulgaria.
Graduated from the Academy of Fine Arts-department of Art History in Sofia 1978.
Address: Dimo Hadžidimov 71, 1606 Sofia, Bulgaria

Falling Angels, 1996

mixed media, 100x120cm.

LAZO GEORGIEVSKI

Born 1964 in Kriva Palanka.
Graduated from the Faculty of Fine Arts in Skopje 1989.
Address: Partizanska 4, Kriva Palanka

Arcades, 1987

oil on canvas, 100 x 95cm.

НИКОЛА ИВАНОВ - БАЛТОН

Роден 1948 во Штип.
Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје 1984.
Адреса: Бул.Јане Сандански 143-2/3, Скопје

Предел, 1996

масло на платно,240x100см.

НАДЕЖДА КУТЕВА

Родена во Софија, Бугарија.
Завршила Више образование - сидно сликарство на Академијата за ликовна уметност во Софија.
Адреса: Бул. "Јанко Саказов" 15, 1504 Софија, Бугарија

Визура - Манастир, 1997

масло на платно, 50x60см.

НАТАША МИЛОВАНЧЕВ

Родена 1967 во Скопје.
Завршила Архитектонски факултет и Факултет за ликовна уметност во Скопје 1995.
Адреса: Вељко Влаховиќ 1-а 1/8, Скопје

Порта I, 1997

акрилик на платно,81x100см.

ЃОНУЛ НУХОГЛУ

Родена 1961 во Истанбул, Турција.
Дипломирала бизнис менаџмент на Босфорскиот универзитет 1983 и англиска литература на Универзитетот Мимара 1988 во Истанбул.
Адреса: Cemil Topuziv Cad, Deniz Apt. 113/5, Caddebostan, Istanbul, Turkey

Постоење, 1996

комб.техн.,150x150см.

МИШЕЛ РАБИ

Роден 1944 во Коњак, Франција.
Студирал на Академијата за ликовни уметности во Париз, 1964-1969.
Адреса: 6, Rue Dumeril 75013, Paris, France

Легната фигура, 1996

масло на платно,162x100см.

ПЕРИ РЕДФОРД

Родена 1973 во САД.
Дипломирала на Ликовната академија во Вилминтон, 1997.
Адреса: Studio: Acme Art, 711 North 5th Ave, Wilmington NC 28401, USA

Месечина, 1997

масло на платно,120x100см.

ВАЛЕРИ РИБАЛЧЕНКО

Роден 1941 во Сант Петербург.
Дипломирал на Вишиот институт за ликовни уметности во Сант Петербург, 1972.
Адреса: К.В. Бузлуца, блок 99/29 Кустендил - Бугарија.

Св.Јоаким Осоговски,1997

масло на платно,60x90см.

NIKOLA IVANOV - BALTON

Born 1948 in Shtip.
Graduated from the Faculty of Fine Arts in Skopje 1984.
Address: Boul. Jane Sandanski 143 - 2/3, Skopje

Landscape, 1996

oil on canvas,240 x 100 cm.

NADEZHDA KOUTEVA

Born in Sofia, Bulgaria.
Finished High Education - mural painting at the Academy of Fine Arts in Sofia.
Address: Boul. Janko Sakazov 15, 1504 Sofia, Bulgaria

View - Monastery, 1997

oil on canvas, 50 x 60 cm.

NATAŠA MILONAČHEV

Born 1967 in Skopje.
Graduated from the Faculty of Architecture and Faculty of Fine Arts in Skopje 1995.
Address: Veljko Vlahović 1-a 1/8, Skopje

Gate I, 1997

acryl on canvas,81 x 100 cm.

GÖNÜL NUHOGLU

Born 1961 in Istanbul.
Graduated from Bosphorus University - Business Management 1983 and English Literature at Marmara University 1988.
Address: Cenil Topuziv Cad. Deniz Apt. 113/5, Caddebostan, Istanbul, Turkey

Existance, 1996

mixed media, 150 x 150 cm.

MICHEL RABY

Born 1944 in Cognac, France.
Studied at the Academy of Fine Arts in Paris 1964 - 1969.
Address: Rue Dumeril 75013, Paris, France.

Laying Figure, 1996

oil on canvas, 162 x 100 cm.

PERRY RADFORD

Born 1873 in USA.
Graduated from the Academy of Fine Arts in Wilmington, USA 1967.
Address: Studio: Acme Art, 711 North 5th Ave, Wilmington NC 28401, USA

The Moon, 1997

oil on canvas, 120 x 100 cm.

VALERI RIBALTCHENKO

Born 1941 in Sankt Petersburg
Graduated from the Advanced Institit of Fine Arts in Sanct Petersburg 1972.
Address: K.V. Buzludhza, 99/29, Kustendil, Bulgaria.

St. Joakim Osogovski, 1997

oil on canvas, 60 x 90 cm.

ДИК РОБЕРТС

Роден 1947 во САД.

Дипломирал на Академијата за ликовни уметност при Универзитетот Вестерн Каролина, САД, 1979.

Адреса: Studio: Acme Art, 711 North 5th Ave, Wilmington NC 28401, USA

Порта, 1996

масло на платно, 81x100см.

РЕНАТЕ СЕЛЕЗНИК

Родена 1964 во Фирт, Германија.

Завршила Академија за ликовни уметности во Нирнберг, Германија, 1991.

Необичен свет, 1996

цртеж со молив на хартија, 42x60см.

НЕЛА СТОЈЧЕВСКА

Родена 1971 во Крива Паланка.

Дипломирала на Факултетот за ликовни уметности во Скопје 1994.

Адреса: Климент Охридски 13, Крива Паланка

Симонида и Луна, 1997

скулптура во дрво, 76x62x45см.

ДИМИТАР СТОЈЧЕВСКИ

Роден 1940 во Сисак.

Дипломирал на Академијата за ликовни уметности во Белград.

Адреса: Гуро Гаковиќ 23, Скопје

Рондо - алвеола, 1997

масло на платно, 100x100см.

БОРИСЛАВ ТАЛЕВСКИ

Роден 1934 во Битола.

Сликарство учел во Уметничкото училиште во Скопје и Ниш.

Адреса: Стериовски Георги-Џоджо 2а/4, Битола

Случајот Дајана, 1997

масло на платно, 100x81

ПАМЕЛА ТОЛ ВАЛАС

Родена 1955 во Стилватер, Оклахома, САД.

Студирала на Универзитетот Синсинати - Охајо, Универзитетот во Источна Каролина во во Гринвил, Северна Каролина и Универзитетот Северна Каролина во Chapel Hill, Северна Каролина - САД.

Адреса: 711 N. Fifth Avenue, Wilmington, North Carolina 28401, USA

Одржувач на подови, 1996

масло на платно, 92x146см.

СИМОНИДА ФИЛИПОВА КИТАНОВСКА

Родена 1965 во Скопје.

Дипломирала на Факултетот за ликовна уметност во Скопје, 1988.

Адреса: Иво Лола Рибар 33 2/11, Скопје

Манастир Св.Јоаким Осоговски, 1997

масло на платно, 180x80см.

DICK ROBERTS

Born 1947 in USA.

Graduated from the Academy of Fine Arts at the Western Carolina University, USA 1979.

Address: Studio: Acme Art, 711 North 5th Ave. Wilmington NC 28401, USA

Gate, 1996

oil on canvas, 81 x 100 cm.

RENATE SELLESNICK

Born 1964 in Furt, Germany.

Graduated from the Academy of Fine Arts in Nurnberg, Germany 1991.

Unusual World, 1966

drawing with pencil on paper, 42 x 50 cm.

NELA STOJČEVSKA

Born 1971 in Kriva Palanka.

Graduated from the Faculty of Fine Arts in Skopje, 1984.

Address: Kliment Ohridski 13, Kriva Palanka

Simonida and Lunna, 1997

sculpture in wood, 76 x 62 x 45 cm.

DIMITAR STOJČEVSKI

Born 1940 in Sisak.

Graduated from the Academy of Fine Arts in Belgrade.

Address: Gjuro Gjaković 23, Skopje

Rondo - Alveary, 1997

oil on canvas, 100 x 100 cm.

BORISLAV TALEVSKI

Born 1934 in Bitola.

Studied painting at the High Art School in Bitola and Niš.

Address: Steriovski Georgi - Džodžo 2a/4, Bitola

The Diana Case, 1997

oil on canvas, 100 x 81

PAMELA TOLL WALLACE

Born 1955 in Oklahoma USA.

Studied painting at the University of Cincinnati Ohio, Fine Arts in East Carolina University in Greenville, North Carolina University in Chapel Hill.

Address: 711 N. Fifth Avenue Wilmington, North Carolina 28401 USA

Keeper of the floors, 1996

oil on canvas 92 x 146cm.

SIMONIDA FILIPOVA KITANOVSKA

Born 1965 in Skopje.

Graduated from The Faculty of Fine Arts in Skopje, 1988.

Address: Ivo Lola Ribar 33 2/11, Skopje

The Monastery of St. Joakim Osogovski, 1997

oil on canvas, 180 x 80 cm.

НОВЕ ФРАНГОВСКИ

Роден 1939 во Галичник.
Дипломирал на Академијата за ликовни уметности во Белград 1966.
Адреса: Партизански одреди 111 2/13, Скопје

Св.Јоаким Осоговски, 1997

масло на платно, 120x100см.

РОБЕРТ ЦВЕТКОВСКИ

Роден 1965 во Куманово.
Дипломирал на Факултетот за ликовна уметност во Скопје, 1989.
Адреса: Маршал Тито 75, Крива Паланка

Композиција, 1996

масло на платно, 100x120см.

ГЛИГОР ЧЕМЕРСКИ

Роден 1940 во Кавадарци.
Дипломирал на Академијата за ликовни уметности во Белград, 1963.
Адреса: Бул.Партизански одреди 93-3/13 Скопје

Ангелот на Св.Јоаким, 1996

масло на платно, 73x92см.

БИРСЕН ШЕНОГЛУ ЏАМБАЗ

Родена 1969 во Турција.
Дипломирала на Ликовната академија во Истанбул.
Адреса: Millet Cad. Sult. M. Emin Sok. 33-10, Bindik Zade, Istanbul, Turkey

Скали до совршенството, 1997

комб. техн, 81x200см.

NOVE FRANGOVSKI

Born 1939 in Galičnik.
Graduated from the Academy of Fine Arts in Belgrade 1966.
Address: Partizanski Odredi 111 2/13, Skopje

St. Joakim Osogovski, 1997

oil on canvas, 120 x 100 cm.

ROBERT CVETKOVSKI

Born 1965 in Kumanovo.
Graduated from the Faculty of Fine Arts in Skopje, 1989.
Address: Maršal Tito 75, Kriva Palanka

Composition, 1996

oil on canvas, 100 x 120 cm.

GLIGOR ČEMERSKI

Born 1940 in Kavadarci.
Graduated from the Academy of Fine Arts in Belgrade 1963.
Address: Boul. Partizanski Odredi 93-3/13, Skopje

The Angel of St. Joakim Osogovski, 1996

oil on canvas, 73 x 92 cm.

BIRSEN SENOGLU CANBAZ

Born 1969 in Turkey.
Graduated from the Academy of Fine Arts in Turkey.
Address: Millet Cad. Sult. M. Emin Sok. 33 - 10. Bindik Zade, Istanbul, Turkey

Stirs to the Perfection, 1997

mixed media, 81 x 200 cm.



издавач:
уметничка галерија - скопје
дом на култура - крива паланка
одговорен уредник:
драган бошнакоски
јордан михајловски
организација на изложбата и биографија:
менка карапашовска
предговор:
димитар стојчевски
превод на англиски:
жанета станоевска
ликовно обликување:
денко матевски
печати:
догер
тираж:
300

publisher:
art gallery - skopje
center of culture - kriva palanka
editor - in - chief:
dragan boshnakoski
jordan mihajlovski
organization of the exhibition and biography:
menka karapashovska
preface:
dimitar stojchevski
translated into english by:
zaneta stanoevska
layout:
denko matevski
printed by:
doger
copies:
300